

# seca

## bodymeter

### 206

#### Herzlichen Glückwunsch

Mit dem bodymeter seca 206 haben Sie ein leicht bedienbares Längenmessgerät für Kinder und Erwachsene erworben. Es ist für den Einsatz in Krankenhäusern, Arztpraxen und stationären Mess- und Pflegeeinrichtungen konzipiert.

#### Sicherheit

Bevor Sie das neue bodymeter benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen.

- Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanweisung.
- Verwenden Sie das mitgelieferte Montagematerial.
- Schieben Sie nach der Längenmessung das bodymeter wieder nach oben, damit keine Verletzungsgefahr besteht.

#### Das Anbringen des bodymeters an der Wand

1. Legen Sie das bodymeter vor der Wand auf den Boden. Das Sichtfeld muss nach vorne weisen.
2. Ziehen Sie das Maßband so weit nach oben heraus, bis sich die Null genau mit dem roten Streifen im Sichtfeld deckt und markieren Sie das Bohrloch an der Wand im oberen Teil des Befestigungsloches.
3. Befestigen Sie das Ende des Maßbandes mit der mitgelieferten Schraube an der Wand.
4. Schieben Sie das bodymeter wieder zusammen.

#### Das Messen mit dem bodymeter

- a. Die zu messende Person stellt sich unter das bodymeter.
- b. Die Messzunge wird bis auf den Kopf herabgeführt.
- c. Im Sichtfeld erscheint die Körpergröße.

Bei Einhaltung der oben genannten Schritte wird eine Genauigkeit besser  $\pm 5$  mm erreicht.

#### Reinigung

Reinigen Sie den Messstab nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

#### Technische Daten

Messbereich: 0 - 220 cm  
 Teilung: 1 mm / 1/8 in  
 Abmessung (BxHxT): 35 x 115 x 150 mm  
 Eigengewicht: ca. 140 g

Medizinprodukt nach  
 Richtlinie 93/42/EWG: Klasse I

#### Entsorgung

Sollte das Messgerät nicht mehr benutzt werden können, gibt Ihnen der zuständige Müllbeseitigungsverband gern Auskunft über notwendige Maßnahmen zur fachgerechten Entsorgung.

#### Garantie

24 Monate Garantie ab Kaufdatum gewähren wir für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Die Garantie erlischt, wenn das Gerät von Unbefugten geöffnet wird.

**Wichtig:** Die Garantie gilt nur in Verbindung mit der Kaufquittung.

#### Congratulations

In the seca 206 bodymeter you have purchased an easy-to-use device for measuring the height of children and adults. It is designed for use in hospitals, doctors' surgeries and in-patient measuring and nursing facilities.

#### Safety

Before using the new bodymeter, please take a little time to read the following safety instructions.

- Follow the operating instructions.
- Use the mounting material supplied.
- After measuring, push the bodymeter back up so that there is no risk of injury.

#### Attaching the bodymeter to the wall

1. Place the bodymeter on the floor against the wall.
2. Pull the tape measure out far enough for the zero to line up exactly with the red stripe in the read-off area. Then mark the site of the drill hole on the wall in the upper part of the attachment hole.
3. Attach the end of the tape measure to the wall using the screw supplied.
4. Push the bodymeter back together.

#### Measuring with the bodymeter

- a. The person to be measured stands under the bodymeter.
- b. The measuring tongue is lowered onto the head.
- c. Height appears in the read-off area.

If the above-mentioned steps are followed, measurement accuracy is better than  $\pm 5$  mm.

#### Cleaning

Clean the measuring rod as required using a domestic cleaning agent or commercially-available disinfectants. Follow the manufacturer's instructions.

#### Technical data

Measuring range: 0 - 220 cm  
 Graduations: 1 mm / 1/8 in  
 Dimensions (W x H x D): 35 x 115 x 150 mm  
 Weight: approx. 140 g  
 Medical product as per  
 Directive 93/42/EEC: Class I

#### Disposal

If it is no longer possible to use the measuring device, your responsible waste disposal authority will be pleased to provide information about the measures necessary to dispose of it properly.

#### Guarantee

We guarantee defects attributable to poor materials or workmanship for 24 months from the date of purchase. The guarantee is invalidated if the device is opened by unauthorised parties. **Important:** guarantee valid only in conjunction with proof of purchase.

#### Félicitations

En achetant le bodymètre seca 206, vous avez acquis une toise de mesure très pratique pour les enfants et pour les adultes. Il a été conçu pour être utilisé dans les hôpitaux, les cabinets médicaux et les centres de mesure et de soins stationnaires.

#### Sécurité

Avant d'utiliser le nouveau bodymètre, prenez le temps de lire les consignes de sécurité suivantes.

- Respectez les consignes du mode d'emploi.
- Utilisez le matériel de montage fourni.
- Après la mesure de la taille, repoussez le bodymètre vers le haut afin d'éviter tout danger potentiel.

#### Fixation du bodymètre au mur

1. Posez le bodymètre sur le sol en l'appuyant contre le mur. Le visuel doit être orienté vers l'avant.
2. Tirez le ruban de mesure vers le haut de

sorte que le zéro se confonde avec le repère rouge dans le visuel et marquez l'emplacement de la forure sur le mur dans la partie supérieure du trou de montage.

3. Fixez l'extrémité du ruban de mesure au mur à l'aide des vis fournies.
4. Repoussez le bodymètre en le faisant coulisser.

#### Mesure à l'aide du bodymètre

- a. La personne à mesurer doit se placer sous le bodymètre.
- b. Le curseur est abaissé contre la tête de la personne.
- c. La taille apparaît dans le visuel.

En respectant les étapes décrites ci-dessus, il est possible d'obtenir une précision de  $\pm 5$  mm.

#### Nettoyage

Nettoyez la toise de mesure si nécessaire à l'aide d'un détergent ménager ou d'un désinfectant courant. Respectez les consignes du fabricant.

#### Caractéristiques techniques

Plage de mesure : 0 - 220 cm  
 Graduation : 1 mm / 1/8 in  
 Dimensions (LxHxP) : 35 x 115 x 150 mm  
 Poids : env. 140 g  
 Dispositif médical suivant  
 la directive 93/42/CEE : Classe I

#### Élimination

Si l'appareil de mesure ne peut plus être utilisé, l'organisme d'enlèvement des déchets compétent pourra vous renseigner sur les mesures nécessaires à prendre pour une élimination appropriée.

#### Garantie

Nous délivrons une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat pour tout vice résultant d'un défaut de matière ou de fabrication.

La garantie s'annule si l'appareil a été ouvert par une personne non autorisée. **Important :** La garantie n'est valable que sur présentation de la quittance d'achat.

#### ¡Le felicitamos!

Con la compra del bodymeter seca 206 ha adquirido Ud. un aparato de medición de altura para bebés y adultos de fácil manejo.

Está concebida para el uso en hospitales, consultorios médicos e instalaciones de medición y de cuidados estacionarias.

#### Seguridad

Antes de utilizar el nuevo bodymeter, tómese un poco de tiempo para leer los avisos siguientes de seguridad.

- Observar los avisos indicados en las instrucciones de uso.
- Utilizar el material de montaje entregado.
- Después de realizada la medición, desplazar el bodymeter hacia arriba para que no haya peligros de lesiones.

#### Colocar el bodymeter en la pared

1. Colocar el bodymeter en la pared en el suelo. El campo de visión debe mirar hacia delante.
2. Tire ahora hacia arriba de la cinta de medición hasta que el cero quede cubierto con la tira roja del campo de visión; marque entonces el taladro en la pared, en la parte superior del agujero de fijación.
3. Empleando el tornillo incluido en el suministro, fije el extremo de la cinta de medición a la pared.
4. Recoger de nuevo el bodymeter.

#### Medir con el bodymeter

- a. La persona a medir se coloca debajo del bodymeter.
- b. La lengüeta medidora se baja hasta la cabeza.
- c. En el campo de visión aparece la altura del cuerpo.

Manteniendo los pasos mencionados arriba se obtiene una precisión mayor de  $\pm 5$  mm.

#### Limpieza

Limpiar la varilla de medición, según fuera preciso, con un detergente doméstico o con un desinfectante corriente. Seguir los avisos del fabricante.

#### Datos técnicos

Gama de medición: 0 - 220 cm  
 División: 1 mm / 1/8 in  
 Medidas (AnxAlxF): 35 x 115 x 150 mm  
 Tara: aprox. 140 g  
 Producto médico  
 según directriz 93/42/CEE: Clase I

#### Eliminación

Si no se pudiera utilizar más la varilla de medición, la Asociación gestora de residuos pertinente le informará con

gusto sobre las medidas necesarias a llevar a cabo para una eliminación adecuada.

#### Garantía

Garantizamos 24 meses de garantía a partir de la fecha de compra por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación.

La garantía se pierde si abren el aparato personas no autorizadas.

**Importante:** La garantía sólo conserva su validez junto con el recibo de compra.

#### Vivissime congratulazioni,

Acquistando il bodymeter 206 della seca vi siete procurati un apparecchio per la misurazione della statura per bambini ed adulti, facile da usare. Esso è concepito per l'uso in ospedali, ambulatori medici ed istituzioni fisso per la misurazione e la cura.

#### Sicurezza

Prima di utilizzare il nuovo bodymeter, prendetevi per favore un po' di tempo per leggere le avvertenze sulla sicurezza che seguono.

- attenetevi alle avvertenze nelle istruzioni per l'uso.
- utilizzate il materiale da montaggio compreso nella fornitura.
- dopo la misurazione della statura, fate scorrere di nuovo verso l'alto il bodymeter, per evitare il sorgere di pericoli di lesioni.

#### L'applicazione del bodymeter alla parete

1. Mettete il bodymeter accanto alla parete sul pavimento. Il campo visivo deve essere diretto in avanti.
2. Tirate il metro a nastro verso l'alto, fino a quando lo zero coincide con la striscia rossa nel campo visivo e marcate il foro nella parete nella parte superiore del foro di fissaggio.
3. Fissate alla parete l'estremità del metro a nastro con la vite compresa nella fornitura.
4. Ritirate di nuovo il bodymeter.

#### La misurazione con il bodymeter

- a. La persona da misurare si mette sotto il bodymeter.
- b. La linguetta di misura viene tirata in basso fino alla testa.

c. Nel campo visivo appare la statura. Se si rispettano le istruzioni citate sopra, si raggiunge una precisione superiore a  $\pm 5$  mm.

#### Pulizia

Pulite l'asta di misura, quando se ne presenta la necessità con un detersivo per usi domestici oppure con disinfettanti normalmente in commercio. Attenetevi alle avvertenze del fabbricante.

#### Specifiche tecniche

Campo di misura: 0 - 220 cm  
 Divisione: 1 mm / 1/8 in  
 Dimensioni (LxAxP): 35 x 115 x 150 mm  
 Peso proprio: circa 140 g  
 Prodotto medicale in conformità alla direttiva 93/42/CEE: Classe I

#### Smaltimento

Se non si potesse più utilizzare, l'ente competente per lo smaltimento dei rifiuti vi darà volentieri le informazioni sui provvedimenti necessari per uno smaltimento appropriato.

#### Garanzia

Concediamo 24 mesi di garanzia a partire dalla data di acquisto per difetti che si possono ricondurre a difetti di materiale o di fabbricazione.

La garanzia decade, se l'apparecchio viene aperto da persone non autorizzate.

**Attenzione:** la garanzia è valida solo unitamente alla ricevuta di acquisto.

#### Gratulujemy

Kupując przyrząd bodymeter seca 206, nabyli Państwo prosty w obsłudze wzrostomierz - dla dzieci i dorosłych. Przyrząd stosuje się głównie w szpitalach, gabinetach lekarskich i stacjonarnych ambulatoriach przy zakładach opieki.

#### Bezpieczeństwo

Przed użyciem przyrządu bodymeter prosimy poświęcić nieco czasu na lekturę poniższych wskazówek bezpieczeństwa.

- Należy przestrzegać wskazówek - zawartych w instrukcji obsługi.
- Stosować dostarczone wraz z przyrządem elementy - montażowe.
- Po zakończeniu pomiaru przyrząd bodymeter ponownie przesunąć do góry, aby -nie stwarzał niebezpieczeństwa skałeczenia.

#### Montaż przyrządu bodymeter do ściany

- Położyć przyrząd bodymeter na podłodze przy ścianie. Wskaźnik musi być zwrócony do przodu.
- Wysunąć taśmę mierniczą do góry, aż do momentu, kiedy zero pokryje się dokładnie z czerwoną kreską wskaźnika, a następnie zaznaczyć na ścianie miejsce wiercenia, w górnej części otworu montażowego.
- Koniec taśmy mierniczej przymocować do ściany za pomocą śruby dostarczonej wraz z przyrządem.
- Następnie ponownie złożyć -bodymeter.

#### Pomiar za pomocą przyrządu bodymeter

- Mierzona osoba powinna stać pod wzrostomierzem bodymeter.
- Język wzrostomierza przesunąć w -dół dosunąć do głowy mierzonej osoby.
- Na wskaźniku pojawi się wynik pomiaru wzrostu.

Postępowanie zgodne z powyższym opisem umożliwia uzyskanie dokładności pomiaru powyżej  $\pm 5$  mm.

#### Czyszczenie

W razie potrzeby wzrostomierz można czyścić płynami używanymi w gospodarstwie domowym albo jednym z typowych środków dezynfekcyjnych. Przestrzegać wskazówek - producenta.

#### Dane techniczne

Zakres pomiaru: 0 - 220 cm  
 Działka elementarna: 1 mm / 1/8 ins  
 Wymiary (S x W x G): 35 x 115 x 150 mm  
 Masa własna: ok. 140 g  
 Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/EWG: klasa I

#### Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania przyrządu pomiarowego, właściwą jednostką zajmującą się utylizacją odpadów udzieli Państwu informacji o prawidłowym sposobie utylizacji.

#### Gwarancja

Na braki spowodowane błędami materiałowymi albo produkcyjnymi udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Gwarancja wygasa, jeżeli przyrząd zostanie otwarty przez nieautoryzowaną osobę.

**Uwaga:** gwarancja jest ważna tylko w połączeniu z dowodem zakupu.

#### Parabéns

Ao adquirir o bodymeter seca 206 você optou por um aparelho de medição de altura para crianças e adultos, facilmente manuseável. Foi concebido para a utilização em hospitais, consultórios médicos e unidades estacionárias de medição e de cuidados de saúde.

#### Segurança

Antes de utilizar o bodymeter, leia as seguintes instruções de segurança.

- Observe as indicações do manual de instruções de utilização.
- Utilize o material de montagem fornecido.
- Depois de efectuada a medição, volte a empurrar o bodymeter para cima, para que não haja perigo de fermentos.

#### Colocação do bodymeter na parede

- Coloque o bodymeter no chão e encostado à parede. O campo de visão deve estar dirigido para a frente.
- Puxe a fita métrica para cima, até que o zero fique coberto pela tira vermelha no campo de visão e marque o furo na parede, na parte superior do furo de fixação.
- Fixe a extremidade da fita métrica na parede com o parafuso fornecido.
- Recolha de novo o bodymeter.

#### Medir com o bodymeter

- A pessoa a medir coloca-se por baixo do bodymeter.
- A lingueta de medição é conduzida até à altura da cabeça.
- No campo de visão é exibida a estatura.

Se respeitar os passos anteriormente enunciados, obterá um grau de precisão superior a  $\pm 5$  mm.

#### Limpeza

Em caso de necessidade, limpe a vareta de medição com um produto de limpeza doméstico ou com um desinfetante vulgar. Observe as indicações do fabricante.

#### Dados técnicos

Margem de medição: 0 - 220 cm  
 Divisão: 1 mm / 1/8 in  
 Dimensão (LxAxP): 35 x 115 x 150 mm

Peso próprio: aprox. 140 g  
 Dispositivo médico segundo a Directiva 93/42/CEE: Classe I

#### Eliminação

Se o aparelho de medição não puder continuar a ser usado, a entidade responsável pela recolha do lixo na sua localidade fornecer-lhe-á as informações necessárias sobre como eliminar o aparelho de medição.

#### Garantia

Para falhas originadas por defeito de material ou de fabrico, o direito à garantia aplica-se por um período de 24 meses a partir da data de compra.

A garantia perde a validade no caso de o aparelho ser aberto por pessoas não autorizadas.

**Importante:** A garantia só é válida juntamente com a factura de compra.

#### おめでとうございます

小児及び成人のための操作の簡単な身長計、ボディメーター・セカ 206 のお買上げをお喜び申し上げます。本測定器は、病院・医院、移動式診療所・身体検査で使われることを目的とした製品です。

#### 安全にご使用いただくために

新しいボディメーターをご使用になる前に、是非、下記の安全性についての注意事項に目をお通してください。

- 取扱説明書の項目にご注意ください。
- 付属の組立て部品をお使いください。
- 身長測定後には、ボディメーターを上方にスライドさせて、負傷の原因にならないようにしてください。

#### ボディメーターを壁に取付ける

- ボディメーターを壁の前の床に置いてください。表示ウィンドウを前方に向けてください。
- 表示の赤線がゼロと重なるまで、メジャーを上方に引っ張ってください。その位置に達したら、ドリルするための穴の位置に印を付けてください。
- 付属のスクリューネジでメジャーの上部を固定してください。
- ボディメーターを引入れてもとの状態にもどしてください。

#### ボディメーターによる測定

- 測定される人はボディメーターの下に立ってください。
- ストッパーが頭に上に載るまで引き下ろしてください。
- 表示ウィンドウに身長が表示されます。

上記の測定法に従えば、誤差が  $\pm 5$ mm 以下の優れた精確度に達します。

#### クリーニング

身長計を、必要に応じて住居用洗剤、または市販の消毒剤で拭いてください。メーカーの注意事項を守ってください。

#### 技術データ

測定範囲: 0 ~ 220cm | 87 インチ  
 目盛単位: 1mm | 1/8 インチ  
 製品寸法 (巾×高×奥行): 35x115x150mm  
 本体重量: 約 140g  
 医療機器製品  
 EC 医療機器基準 93/42 による: 第一級

#### 廃棄処分

測定器が使用されなくなった場合は、管轄の公共自治体の不燃ごみ処理の担当部門から、必要な処置についての指示を得てください。

#### 品質保証

素材、または製品に欠陥のある商品については、お買上げの日付から 12ヶ月間の保証期間が適用されます。

資格を与えられた担当者以外によって梱包が開けられた場合の保証は、負いかねます。  
**重要:** 保証は領収書の提示によってのみ有効となります。

seca 株式会社

〒262-0011

千葉県千葉市花見川区三角町94

電話: +81 (0) 43-216-0850

ファックス: +81 (0) 43-216-0851

seca yk.

94 Sankakucho, Hanamigawaku,

Chiba City, Chiba 262-0011, Japan

Phone: +81 (0) 43-216-0850

Fax: +81 (0) 43-216-0851

#### ☞☞ Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die seca gmbh & co. kg, dass das Produkt den Bestimmungen der anwendbaren europäischen Richtlinien und Verordnungen entspricht. Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie unter: [www.seca.com](http://www.seca.com).

#### ☞☞ Declaration of Conformity

seca gmbh & co. kg hereby declares that the product meets the terms of the applicable European directives. The unabridged declaration of conformity can be found at: [www.seca.com](http://www.seca.com).

#### ☞☞ Certificat de conformité

Nous, soussignés seca gmbh & co. kg, certifions par la présente que le produit satisfait aux dispositions des directives européennes applicables. Le texte intégral de la déclaration de conformité est disponible sous : [www.seca.com](http://www.seca.com).

#### ☞☞ Declaración de conformidad

Por la presente, seca gmbh & co. kg declara que el producto cumple las normas de las directivas europeas aplicables. La declaración de conformidad completa está disponible en: [www.seca.com](http://www.seca.com).

#### ☞☞ Dichiarazione di conformità

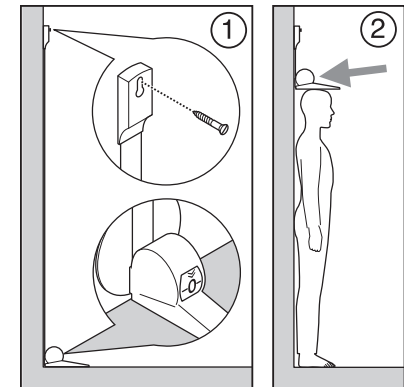
Con la presente seca gmbh & co. kg dichiara che il prodotto è conforme alle disposizioni vigenti delle direttive europee applicabili. Il testo completo della dichiarazione di conformità è reperibile su: [www.seca.com](http://www.seca.com).

#### ☞☞ Deklaracja zgodności

Firma seca gmbh & co. kg oświadcza niniejszym, że produkt spełnia wymogi stosujących się do niego dyrektyw europejskich. Pełna deklaracja zgodności jest dostępna na stronie: [www.seca.com](http://www.seca.com).

#### ☞☞ Declaração de conformidade

Pela presente, seca gmbh & co. kg declara que o produto está em conformidade com as diretivas europeias aplicáveis. A declaração de conformidade integral encontra-se em: [www.seca.com](http://www.seca.com).



seca gmbh & co. kg.  
 Medizinische Waagen und Messsysteme  
 Hammer Steindamm 3-25  
 22089 Hamburg  
 Germany  
 Telephone +49 40 20 00 00 0  
 Telefax +49 40 20 00 00 50  
 E-Mail [info@seca.com](mailto:info@seca.com)  
 ☎ [www.seca.com](http://www.seca.com)